

Юбилей ученого

Владиславу Федоровичу Сорокину — 85 лет



14 октября 2012 г. исполнилось 85 лет доктору филологических наук, профессору, главному научному сотруднику Института Дальнего Востока РАН Владиславу Федоровичу Сорокину.

Владислав Федорович работает в Институте уже 45 лет, долгие годы он возглавлял сектор культуры.

Со своими обширнейшими знаниями он всегда был «справочным бюро» по разным аспектам как современной, так и старой китайской культуры. Под его руководством сектор активно изучал процессы развития китайской культуры, участвовал в ежегодных обзорах, конференциях, подытоживая результаты деятельности в таких заметных коллективных монографиях, как «Судьбы культуры КНР» (1978), «Литература и искусство КНР. 1976–1985» (1989), «Социальная действительность КНР в отображении литературы и искусства 80-х гг.» (1990), «Китайская культура 20–40-х годов и современность» (1993). Не-

простые оценки событий «культурной революции» в Китае, попытка разобраться в существе произошедших после ее окончания перемен, разработка нового курса развития китайской культуры — вся динамика этого процесса достаточно объективно отражена в этих работах сектора, которым руководил В.Ф. Сорокин. Его собственному перу в этих коллективных монографиях принадлежат обстоятельнейшие анализы состояния китайской литературы на разных этапах ее развития.

Владислав Федорович Сорокин неоднократно избирался вице-президентом Европейской ассоциации китаеведов, постоянно руководил секцией в международных конференциях ИДВ «Китай и мир», вел активную работу в правлении Общества российско-китайской дружбы.

Собственную научную деятельность В.Ф. Сорокин начал рано и ярко. Его кандидатская диссертация «Формирование мировоззрения Лу Синя. Ранняя публицистика и сборник «Клич» была посвящена не устоявшемуся облику маститого классика современной китайской литературы, а его трудному становлению, творческому поиску. В 1958 г. эта диссертация была напечатана, экземпляр ее сегодня занимает почетное место на выставке в музее Лу Синя в Шанхае.

Позднее В.Ф. Сорокин обратился к творчеству Мао Дуня, крупнейшего романиста, соратника Лу Синя, и опубликовав монографию «Творческий путь Мао Дуня» (1962), стал на этом пути первопроходцем, поскольку отечественные читатели были знакомы лишь с творчеством писателя (трехтомник 1956 г.), но не с литературоведческим анализом его произведений, столь необходимым для более полного понимания основных тенденций в китайской литературе XX в.

Анализ современной литературы, проводившийся В.Ф. Сорокиным, был серьезно обогащен его глубоким знанием классической литературы, создававшейся в рамках старой традиции. Вместе с проф. Л.З. Эйдлиным он составил достаточно обширный очерк китайской литературы от ее древнейших канонов до современного состояния, и эта небольшая работа долгие годы была серьезным учебным подспорьем для студентов, начинавших погружаться в таинственные дебри китайской культуры. В течение нескольких лет В.Ф. Сорокин изучал драматургию эпохи Юань, что в дальнейшем вылилось в докторскую диссертацию и монографию «Китайская классическая драма XIII–XIV вв.: Генезис, структура, образы, сюжеты» (1979), до сих пор остающуюся самым фундаментальным исследованием этого важнейшего жанра китайской традиционной литературы. Ученый не ограничился анализом письменных текстов, а сумел связать их со сценическим воплощением, изучив мелодику и просодику китайских оригиналов. Гигантский объем проделанной работы показывает приложение, в котором собраны подробнейшим образом пересказанные сюжеты 162 юаньских драм, проштудированных ученым в ходе исследования. В.Ф. Сорокину удалось показать единство сюжетного фонда китайской традиционной литературы, что способствовало выработке концепции средневековой литературы как особого явления и становлению медиевистического направления в синологии.

Помимо научного исследования в сферу интересов В.Ф. Сорокина как китаиста входит также художественный перевод, которым он активно занимается не один десяток лет. В частности, исследованные им юаньские драмы нашли свое русскоязычное воплощение именно в переводах В.Ф. Сорокина («Обида Доу Э» Гуань Ханьцина, «Убить собаку, чтобы образумить мужа» (неизвестного автора), «Знак терпения» Чжэн Тинъюя и др.). Он переводил таких замечательных писателей XX в., как Лу Синь, Ай У, Юй Дафу, Цянь Чжуншу, Е Шэнтао, Ван Мэн, Фэн Цзицай, Хань Шаогун, Лю Синью.

Переводческая деятельность В.Ф. Сорокина была в сентябре 2007 г. отмечена специальным призом Союза писателей КНР, врученным ему председателем СКК Те Нин на Международной книжной ярмарке в Москве.

В.Ф. Сорокин — научный редактор 3-го тома энциклопедии «Духовная культура Китая» («Литература. Язык и письменность», 2008), удостоенной Государственной премии РФ. Этой поистине колоссальной работе он посвятил несколько лет. Он также автор 38 статей, вошедших в том.

Так хочется, чтобы творческий замысел Владислава Федоровича — перевод важнейшего средневекового литературоведческого трактата «Резной дракон литературной мысли» — был успешно воплощен с тем блеском, которым всегда отличались работы ученого.

Дирекция ИДВ РАН, коллектив Института и редколлегия журнала «Проблемы Дальнего Востока», многолетним членом которой является В.Ф. Сорокин, желают Владиславу Федоровичу доброго здоровья и осуществления его творческих замыслов.